

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 161

JEUDI 15 AVRIL 1920

LE COURRIER DE L'OUËST

ÉDITION EN QUOC-NGŨ

AN HÀ NHƯ'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-DẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHAM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHƯ'T TRÌNH

TRONG CỘI ĐÔNG-DƯƠNG

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC NGŨ

TRỌN NĂM.....	5 \$ 00
SÁU THÁNG.....	3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ.....	0, 15

TRỌN NĂM.....	3\$00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7\$00
SÁU THÁNG.....	4, 50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua như't trình xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua như't trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

VIN DE CHINE DIT ALCOOL MEDICAMENTEUX

RƯỢU THUỐC RẤT THẦN HIỆU

Bổ Dược Phòng kính cho chư Quý khách ở xa, gởi hay rằng: Nhà-nước cho phép Bổn Hiệu ngâm Rượu Thuốc tại Tiệm và đăng thông hành Lục-thị; nên bổn hiệu ăn hành ít thứ Rượu thuốc cho chư Quý vị xem, đăng mua mà uống thử coi cho biết hay dở thế nào. Những Rượu thuốc của Bổn hiệu ngâm, kể ra sau này: Và có một thứ Thuốc ho thiệt là hay lắm, hiệu là: TRUNG-HUỆ CHỈ KHÁI THỦY, bất kỳ ho lâu mau, hễ uống vô nội trong 24 giờ thì thấy bớt liền;

GIA MỖI VE 0\$30, MỖI LỖ 12 VE 3\$00; Như chư Quý Ông muốn mua gởi thơ cho Bổn hiệu thì bổn hiệu sẵn lòng gởi thuốc lại lập tức.

TRANG CẢN PHONG THAP TƯƠU

Rượu thuốc này,hra rông những thuốc thượng hạng mà chế ra. Các Y-sĩ bên Trung-quốc đã có thí nghiệm rồi, đều chứng chắc rằng: rượu thuốc này, phép làm chế rất tinh-dùng nó mà trừ bệnh phong-thấp, bệnh nhứt trong gân cốt và lại làm cho máu chạy đều, thiệt là một thứ rượu thuốc rất thần hiệu.

Nó trị bệnh như: đầu phong, tay chơn phù thủng, da thịt sưng như: đau lưng mỗi gối, tê tay tê chơn, đau nhức trong gân cốt, các chứng thủng độc đi đứng chẳng an, đau nửa thân mình, (kêu là bán thân bất toại).

Thi dùng, hoặc uống hoặc thoa cũng đều hiệu nghiệm cả thấy, chẳng những là trừ bệnh mà thôi lại còn làm cho ăn mau tiêu, máu chạy đều, sanh tinh huyết

Cũng thuốc rượu này rồi thì tinh thần khỏe khản hơn lúc trước trăm phần người có bệnh uống thì trừ bệnh, người không bệnh uống thường thì mạnh giỏi luôn luôn, cả đời khỏi lo bệnh hoạn.

CƯỜNG CHƯỜNG BỔ HUYẾT TƯƠU

Là một thứ Bi-Truyền-Lương-Phương, chọn rất rông những thuốc tốt thượng hạng, qui trọng vô cùng, lại có gia thêm Nước-Sắc, hiệp lại mà chế ra thứ rượu thuốc này. Các Y-sĩ bên Trung-quốc, đã thí nghiệm và chứng chắc rằng: Thứ rượu thuốc này là một thứ hay sanh tinh bổ huyết và thêm sức mạnh cho con người

Sắc dục quá độ, nhức đầu chóng mặt, thân hư di tinh, Dương-Vật-Rất-Cử đau lưng mỗi gối, khí huyết hao kém, tứ chi mỗi mệt, đờn bà dương kinh không đúng, bạch đới xích-đái đờn bà sanh đẻ yếu đuối da mặt mét vàng.

Chẳng luận đờn ông đờn bà, các chứng bệnh thuộc về bệnh hư bệnh tổn thấy đều dùng đăng. Uống nó thì nó hay sanh tinh thêm huyết khỏe khoắn tinh thần những người không con uống thường chắc sẽ có con, lại còn hay trừ những vật thực ăn không tiêu, tích trữ trong bao-tử.

Hễ uống rượu thuốc này thì đầu bệnh chi nó trừ cũng nói.

BÁ BO-VỆ SANH TƯƠU

Con người ở đời, phải cho biết cách vệ sanh thì trong mình khỏi mang tật, bệnh ít sanh. Còn như mạng sống của con người là bởi nhờ nơi khí huyết sung túc. Chớ như những người tinh thần hoãn hốt, chẳng biết thêm ăn, tứ chi rú liệt, lở tai lưng bưng, con mắt mờ mịt, ấy là bởi huyết suy, khí kém, trái tim và trái cật đều hư

Bổn dược phòng hằng đa tâm chú ý, tiệm Phương kia thế họ hết sức mới chế ra đăng một thứ rượu thuốc Vệ-Sanh này, hễ Am hư thì bổ Am, dương hư thì bổ dương, chẳng luận trẻ già, đờn ông đờn bà, người nào khí hư huyết bạc, thật thủy kém hao, hễ uống rượu thuốc này thì đăng tráng tinh sanh huyết, chẳng những là đăng khí huyết sung túc mà thôi, lại còn tiêu trừ bá bệnh.

Uống rượu thuốc này đăng thường thì đăng sống lâu, người không con uống thường chắc cũng có sanh con, thiệt là một thứ Vệ-sanh chi tánh được đó

Phải uống cho thường thì mới thấy hiệu nghiệm là dường nào.

HO-CỐT-MỘC-QUA-TƯƠU

Rượu thuốc này chế ra bằng Hổ-cốt và Mộc-qua, bổn dược phòng chẳng ngại công khó chế luyện kỹ càng, và chọn thứ thuốc thiệt tốt hiệp lại mà làm ra thứ rượu thuốc này, ai có bệnh như sau đây, hễ uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền

Đau trong xương, tứ chi rú liệt, đi bước không vững, da vàng, chơn thủng khí hư huyết trẻ, nhức đầu phong, các thương thứ tích, cốt khí tim la.

Nếu ai có các chứng bệnh kể trên đây thì nên dùng thứ rượu thuốc này mà uống hay là thoa thì hiệu nghiệm dị thường, thiệt là một thứ thuốc hay đệ nhất

Bất kỳ đờn ông đờn bà, hễ uống nó cho thường thì mau tiêu hóa vật thực, lại thêm khí lực bội gia, khỏi lo bệnh hoạn về sau mà lại đăng sống lâu thêm nữa

THÔNG-TRỊ-MAO-KÊ-TƯƠU

RƯỢU THUỐC BỊM BỊP

Thứ rượu thuốc này, chuyên trị các chứng phong thấp, huột lược thơ can, ấy là một thứ thuốc bí truyền linh nghiệm đệ nhất.

Các chứng phong thấp, chẳng luận lâu năm hay là mới cũng đều trừ đăng, còn như đau lưng, nhức tay, mỗi chơn, đau trong xương, hay dục gân, hoặc bị té bị đánh mà sưng mình, hay là tay chơn bại hoại. Các chứng ấy hễ uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền.

Phải tùy theo chứng bệnh mà dùng, chẳng nên uống cho quá độ.

Mấy thứ rượu thuốc này của bổn Dược-Phòng ngâm tại tiệm và mỗi khi ngâm thì có một ông Langsa đến nghiệm chất chần, hiệu Trung-Huệ Dược Phòng tại Cholon đường Paris số nhà 89, như chư quý khách ai muốn dùng thử thì xin hãy đến tại tiệm mà mua thuốc rượu này có nhân đệ hiệp Trung-Huệ Dược-Phòng thì chẳng lầm đồ giả mạo. Còn ai ở xa mà muốn dùng rượu thuốc này thì xin gởi thơ để chỗ ở cho ký lượng thì bổn Dược-Phòng sẽ gởi thuốc đi tức thì, xin quý khách thư qua sèbiết.

TRUNG-HUỆ-DƯỢC-PHÒNG.

89 Rue de Paris Cholon.

PIERRE PHAN-VAN-VAN

DIT VANG

Geometre civil

Longxuyen— Chaudoc — Sadec

ARPEMAGE

Delimitation et Bornage

EXPERTISES

Ong Phan-van-Vang

(Pierre)

KINH LÝ NGOẠI NGẠCH

LONGXUYEN—CHAUDOC—SADEC

Lành dạt điền thổ,

Phân giải hạng,

Tương phân thổ sảng,

Công chuyên làm kỹ

cang và tin giá nhẹ

Điện chú có cần dùng

xin viết thư thương nghị!

Thuốc điều hiệu Globe

(TRAI ĐAT)

Có gói 10 điều



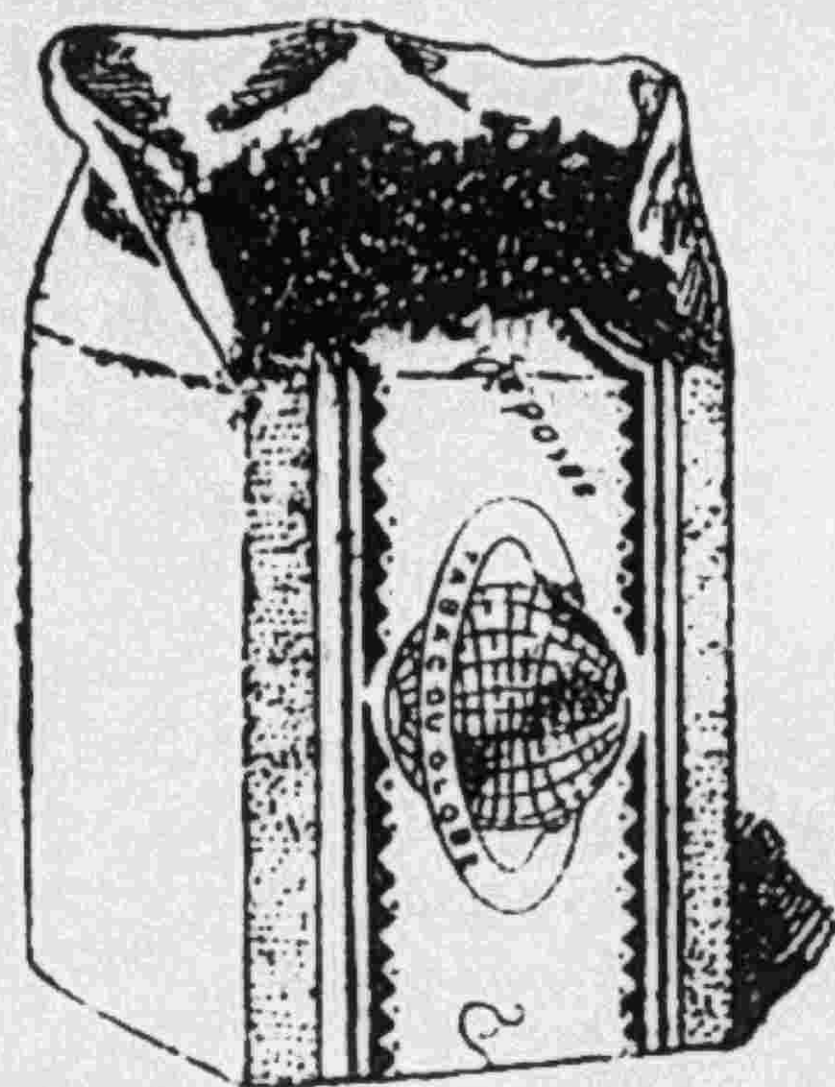
Có gói 20 điều

Hút đã ngon, dễ đánh lâu được không mồi, không mồi.

Tại Bao, DENIS-FRERES có trữ bán

Thuốc gói hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho thuốc Gà-lốp là đượm, khói thơm hút không khô có

Một mình hãng Denis-Freres có trữ bán sỉ mà thôi.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CANTHO

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo trắng, bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu chư vị nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Decertiquerie de Cantho.

LOI RAO

Kinh cũng lục châu đang có tại nhà lu Hân-Giang Cán-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trang và có đủ kiểu viết thi lời truyền rao, của ông DƯNG-VAN-MÉN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00

Tiền gửi..... 0.45

Xin viết thư đến nhà lu Hân-Giang Cán-thơ, mà mua.

AN HÀ NHỰT BẢO

MỠI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1.— Chứa thóc ngừa đói | 6.— Y khoa tấn sĩ |
| 2.— Cũng là miếng củ khoai, | 7.— Tề thiên tái thế |
| 3.— Ngỏ nhờ ơn trên | 8.— Vọng tình thi |
| 4.— Cồn vức tương đàm | 9.— Thời sự |
| 5.— Tinh đời ấm lạnh | 10.— Lạc điệp qui căng |

Chứa thóc ngừa đói

Xứ Nam-kỳ là một xứ dân chuyên rờng nghề canh nông. Mãng năm cứ lo trồng lúa, hết mùa nước kế mùa khô chỉnh lo cho có hạt lúa mà thôi. Thử xem nơi đồng nội từ nam chí bắc, từ đông giáp tây đâu đâu thi cũng là lúa, chớ chẳng có giống cây trái nào khác xen vào dặng. Lúa đó gạo đó biết là bao nhiêu, cứ nào mỗi năm thường nghe chẳng chỗ này đói thi chỗ khác cũng đói....!

Ví như năm rồi, xứ ta mùa màng tuy chẳng dặng mấy trúng, nhưng mà mười phần tưởng cũng dặng 6, 7; thế gì lúa trồng lúa lại không đủ mà nuôi dân bốn thổ sao.....? đi lại cũng là nghe có nhà phải bị đói khó.

Sự đói-khó là một điều của con người rất lo rất sợ lắm. Vậy chớ ta chẳng có phương chước nào mà phòng bị cho khỏi cái hại đó sao...?

Thành hiền nói: tích cốc phòng cơ nghĩa là: trữ thóc phòng khi đói. Nói, thi nói, dạy hay dạy, chớ ít ai làm

được...! Vì sao...? Vì hạng người phải đói là hạng hàng vi. Những người ấy là bực cây thuê cuộc mướn, dặng bữa nào xào bữa nấy, dầu có trồng lúa được ruộng, thi cũng chẳng bao nhiêu chừng một dôi mầu, ăn trước trả sau, vay một trăm đến mùa thành ra trăm tư trăm rưởi, lúa gặt đem về chưa tới nhà thi đã hết hồi nào đi rồi, còn đâu mà lo trữ thóc ngừa đói...!

Còn người trữ thóc dặng là người giàu có đất ruộng nhiều, song hạng người này chẳng hề biết đói là gì...? Họ có trữ thóc thi phần nhiều thừa lúc dân đói khát dặng bán mắc, ăn lời bằng 2, bằng 3 hơn khi bình thời dặng làm giàu thêm. Vậy thi hạng này dầu họ có trữ thóc nhiều chừng nào, thi họ mong thủ lợi thêm, chớ chẳng ích gì cho dân đói. (Vì mắt thường thấy ít ai giàu có mà ra ăn bố thi trong lúc dân đói khát...! dục lợi thêm là phần nhiều...)

Bởi vậy chớ thóu què, nhiều khi trong một làng phùng tình số lúa chứa còn dựa nầy sang qua dựa kia, ước dân số ba làng ăn cũng còn tức dặng, song cũng nghe nói đói. Sự đói còn riết

thêm tới nữa, nhưt là mùa tới coi mới thất, thì mấy người nhà giàu càng bốp chặc hơn nữa, vì họ sợ nếu ngày nay cho ra, e tới mùa lấy lại không dặng.

Muốn chừa thóc mà giữa việc đời của dân, trông mỗi làng nên lập một cái "Phòng-cơ Nghĩa-hội". Bình thường, mỗi năm những nhà làm ruộng góp mỗi mẫu là mấy gia tùy ý của Hội định. Lúa góp rồi giao cho ông đại diện chủ nào trong Hội giữ để cho người có Hội vay, song lời tình nhẹ. Còn năm đói kém thì Hội dùng lúa của Hội mà bố thí cho dân lấy đó mà ăn.

Theo cái siển kiến của tôi, nếu làm dặng vậy thì được ba điều tiện. 1° Người ít ruộng mà đã có góp vào hội lỡ thiếu lúa đến vay được tình lợi nhẹ nhàn. Ấy là một điều tiện— 2. Kẽ nghèo nàn gặp năm đói kém nhờ ơn bố thí của Hội cũng dặng nolong hai điều tiện— 3° Những nhà giàu có vô hội có góp lúa, tuy chẳng hưởng dặng đều ích chi của hội lúc nhân tiền, vì các ông không thiếu lúa mà hông vay, không đói mà hông xin; song các ông hưởng được sự phước thiện, sự yên-ôn về sau. Lúa các ông góp bố thí cho dân đói khó thì được phước, dân nghèo đói được nolong khỏi sanh bề trộm cướp làm hại cho các ông. Đó có phải là: nhưt cử lưỡng tiện cho các ông phú gia chăng. ?..?

Chỉ ư năm nay, đầu mùa: lúa 1\$50 1\$60 một gia, bước qua tháng 7 tháng 8, không biết chừng một gia sẽ tới giá 3\$, 3\$20. Ô.. hô..! tài gì mấy nhà nghèo khó không đói kém cho dặng cả..?....?....?

Chư phú ông ơi...! sách có chữ: cơ hàng khởi đạo tâm, lo là lo cho

mấy ông ăn không ngon bữa, ngủ không yên giấc..! Vậy thì xin mấy ông xét như lời tôi bàn trên đây có hợp ý mấy ông, xin sớm liệu trước, để danh ái-chường, sau dặng tiếng làm lành rất dinh rất diệu đó mấy ông.

PHẠM-KỶ-XUONG

Cùng là miếng củ hoà i, Bạc các hút mãi.

Lúc trước các nhà buôn Khách-trú và Annam ai ai cũng than phiền rằng bạc các hút, su thiếu làm cho ngăn trở sự buôn bán. Nhiều khi kẻ đi mua đồ vật, một đồng bạc buộc phải mua đến 6, 7 các mới có phối các lại.

Các báo thường kêu nài về sự hút su và bạc các, phần nhiều cho là cái chước của nhà buôn Khách-trú bày thế dấu su các dặng buộc kẻ mua phải mua thêm đồ vật của chúng nó bán. Nghi vậy nói vậy, chơn giá nan phân...!

Một ngày nọ, mắt rờ ràng thấy mới quá quyết rằng khách trú dấu su các lập thế bán đồ cho dễ. Nguyên người ở gần tôi, lúc trưa nức kêu gánh Khách-trú bán cà-rem vào ăn tính là 0\$14 (một các tư), đưa 2 các biểu thời lại, Khách-trú nói không đủ su, nài biểu ăn thêm 3, 4 chiêm nữa sẽ thời, và nói và kéo hộc tú ra thấy có chừng 3 các nhỏ và vài ba đồng su chỉ đó mà thời. Người ở gần tôi không ăn nửa biểu phải thời mới chịu, nói rồi hờ cơ với tay kéo hộc tú ra một cái mạnh Khách-trú không kịp để phòng thấy ngãng trong hộc tú có trên 300 đồng su, bạc các nhỏ lớn đếm 7, 8 chục các. Ấy đó, rõ ràng gian kế của Khách-trú chối hết được.

Chư tôn nghĩ coi, một gánh cà-rem là sự mua bán nhỏ nhoi mà nó còn duso các đường ấy, còn nhiều gánh nhỏ kia, như bánh-mì-lấp-xương, bánh-bò, bánh-cháo-quáy, xiêu-mại, xieng-xáo, táo-hủ thì cũng làm vậy; huống gì mấy tiệm lớn chắc su là su, các là các, chúng nó dấu để dành có khi cũng là năm mười bao bồ-từ mà chớ..!

Nhà nước hằng lo cho nhơn dân dặng bề tiện dụng, nghe kêu nài về sự hút bạc các, thì ban hành cho Hằng-bạc Đông Dương in giấy 0\$20, giấy 0\$50, nay đã đến giấy 0\$10 có rồi cho thông dụng khắp nơi, lại nghe nói sẽ có giấy 0\$05 phát hiện trong ít ngày đây, nếu tin này quá quyết dặng.

Lúc này, có giấy bạc các đủ thứ lớn nhỏ, lẽ gì người bán cũng đủ các mà phối cho kẻ mua hoặc 2 các, 3 các gì tùy ý chớ...!...Cớ nào cũng còn nghe nhiều người mua phàn nàn rằng: mua đồ khách trú, nó không chịu thời, nói không có đủ bạc các, buộc phải mua thêm...(làm theo miếng củ).

Khách-trú làm như vậy thì thiệt hại cho kẻ mua, nhưt là người Annam là kẻ mua phần nhiều. Giả như: một người kia có một đồng bạc, cần dùng mua một cái áo vải 0\$40 mà thời, còn 0\$60 tính dành dùng chuyện khác; mua 0\$40 khách trú không chịu thời, biểu mua thêm 1, 2 món gì đó vài ba các nữa mới thời lại cho. Đang cần dùng vải, nếu không mua thì không dặng, bằng mua vải phải buộc mua 1, 2 món khác, đã không cần kiếp lại tổn tiền thêm còn phải lỡ cơ cuộc dùng 0\$60 đó trong chuyện khác nữa mới là ưc cho chớ.

Đây là kể sơ một chuyện về giấy một đồng, còn giấy 0\$10, 0\$20 khách-trú cũng kiếm chước lấy thêm 3, 4 chiêm nữa hoài hoài. Nói gì giấy 5\$, giấy 20\$

giấy 100\$ lấy làm khó mua bán với khách-trú làm. Chúng nó cứ nói «KHÔNG ĐỦ BẠC PHỐI, PHẢI MUA THÊM ĐÓ MỚI CÓ...LÊ...!», lại còn có khi bày thế hạ giá bạc nhưt là giấy 100\$ chúng nó đổi sứt giá 94\$ 95\$ mà thời.

Thật là khách-trú hằng bày chước quĩ mưu thần mà áp chế dân Annam trong việc buôn bán. Mẫu-quốc báo hộ xứ Nam-kỳ muốn cho dân bốn thổ được kinh dinh đường thương mại, đồ-sộ cuộc lý tài mà so sánh cùng ngoại ban, xin hãy trừ hoạch phương nào mà giải giùm sự áp chế nói trên đây; hằng chăng thì biết bao giờ dân Annam tránh khỏi tay khách-trú mà gây thành đường kinh-tế trong xứ cho dặng.....!

Trần-trung-Ngôn

Các ngài đọc báo

Cho dặng châu-chính sự tôn kém hàng ngày, Bồn-Báo tỏ lời kính nhắc các ngài ai còn thiếu bạc mua An-Hà Nhựt-Báo, xin giùm gọi đóng. Bồn-Báo rất thâm cảm các ngài chẳng cùng.

Nều trễ trong ít ngày đây, Bồn-Báo xin các ngài cảm phiền; vì Bồn-Báo sẽ cạy nhà thơ hỏi giùm số bạc đó cho Bồn-Báo.

AN-HÀ NHỰT BAO
kính cáo

Ngò nhờ ơn trên

Bồn-Báo chúng tôi hằng tiếp dặng thơ của các vị xem báo gọi đến phân phiên rằng: nhựt-báo gọi vô lạng

thường khi lạt mắt ít tới tay các ngài mua báo.

Phần của chúng tôi, mỗi kỳ gửi báo thì số sách phân minh, nhân để rành rẻ, xem trước xét sau rất kỹ càng trước khi đem giao cho nhà thơ. Như vậy: có thể nào mà sai sót dặng.

Sự lạt mắt này, chúng tôi cũng rõ là bị mấy tay đạo-khán đạo-báo tâm tình thập hợp chẳng kiên đều hổ-thẹn; chứ người biết phép thì sợ phép chẳng hề làm như thế bao giờ.!

Cho dặng tiện bề thơ-từ, nhứt-báo lại vào trong chốn hương thôn, chúng tôi tưởng mỗi làng nên sắm một cuốn sổ nhứt-ký (carnet de transmission) như nhà-thơ cùng các sở của nhà-nước ở Châu-thành vậy. Khi nào có thơ hoặc nhứt-báo gửi cho ai trong làng, thì biện lại ghi vào sổ, rồi sai lính trạm thường-xiêng đem cho chủ thơ đó, dặn khi lấy thơ-từ rồi phải ký tên vào sổ, rồi đem về cho người giữ thơ-từ tờ trát cấm làm bằng.

Chẳng có sổ nhứt ký, thì trẻ nãi lạt mắt biết dấu mà truy, và thơ-từ, trát, nhứt-báo giao đem phát cho chủ, kẻ đem thơ siêng thì đi liền, hoặc có việc nhà hay là làm biếng để dón dống đó, dụng ai nấy lấy cớ làm vậy thì thế nào mà không lạt không mắt cho dặng.!

Vậy Bồn-Báo chúng tôi cúi xin các quan Chủ-Tỉnh, các quan Chủ quận và mấy thầy Cai Phó tổng, vì đều ích lợi chung cho dân, dạy mỗi làng phải sắm một cuốn sổ nhứt-ký thơ từ, trát-suất, nhứt-báo, vào...vào...Các món này hệ khi nào có gửi đến làng, sau khi vô sổ rồi phải lập tức sai trạm đem đến cho người chủ, dặn lãnh rồi thì ký tên vào sổ.

Đặng vậy, tờ trát, thơ, nhứt-báo gửi đến làng cùng ít trẻ-nãi và khỏi mất khỏi lạt.

AN-HÀ NHỰT-BÁO

Vì Bồn-Báo chúng tôi có tiếp dặng cái thơ của một vị khán quan của Bồn-Báo ở làng Thạnh-An (Cántho) gửi đến phần nài về sự mất báo (trong 1,2 tháng được chừng 1 số và 2 mà thôi).

Vậy Bồn-Báo chúng tôi xin quan Chủ-quận và Thầy Cai, Thầy Phó vì việc thơ từ, trát-suất, nhứt-báo là đều cần ích chung, chần chĩn lại sự trẻ nãi, lạt mắt này, nhứt là trạm làng Thạnh-An.

Bồn-Báo chúng tôi thạm cảm chẳng cùng.

AN-HÀ NHỰT-BÁO

Lời Rao

Ta cho nhưn dân trong Tỉnh hay rằng: Nhà-nước sẵn lòng cho phép đổi những giấy bạc 1 cát, 2 cát, và 5 cát nào hư cũ.

Vậy người nào có giấy bạc cát bị số muốn lu, cũng là giấy vừa rách, hãy đem đến Kho-bạc mà đổi lại, chứ đừng dờn số lu mất, thì đổi không dặng.

Mấy người ở xa Kho-bạc hãy đem giấy củ ấy đến quan chủ Quận mà đổi hay là dùng mà đóng thuế cũng dặng.

Cántho, le 6 Avril 1920

Quan Chánh Tham-Biện Chủ Tỉnh

BOUDINEAU

Muôn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bồn-quán.

Ấn-quán An-hà Cántho

Kính cáo

Cổn, vục, tương-dàm.

Gặp lúc trăng thanh gió mát, trời nước tiếp liền màu. Đèn ngư nhấp-nhún dòng câu, tiếng vạc rú nhau lia ỏ.

Cổn thông-thả gọi Vục mà rằng: Anh có biết sự khoái-lạc của tôi ngày nay ra thế nào chăng?—Biết đầu dặng; mà bởi cớ chi chú mày lại gọi là khoái-lạc? Vậy xin chú mày vui lòng phân cặn nghe chơi?—Vậy anh chẳng nhớ sao? Và trước nơi đây là bể thẳm, nay trở nên dỏ-sộ như vậy, há chẳng đáng cho là khoái-lạc sao? lại tôi sanh sau anh đã mấy mươi thế-kỷ. Nhưng nay tôi chưa bằng anh thì mặt dẫu, chứ phận tôi một ngày một thêm, còn anh thì một ngày một kém. Ấy cũng bởi nhờ biết cách độ lượng trước, nên đến đây gầy dựng một ngày một ít, ngày nay mới dặng như vậy. Anh coi đó mà coi, tư bề tôi chũ hề nươn dựa một ai, thiệt một mình đứng dựa giòng nước chảy, thêm khi gió giập, sóng giới là khác, mà tôi tri chí tài bởi từ ấy đèn chũ cũng chẳng bao lâu, nay trở nên một cõi nghinh-ngan như vậy. Đường ấy anh có đáng kính tôi chăng? Còn anh thì cả thể dựa nươn, cõi bờ rất nên to-tát, mà anh chẳng hay trân trọng lấy mình, cứ diêm nhiên tọa-thị an hưởng thái-bình. Bởi rứa nên giọt nước vô-tình hần soi thấy tánh anh bơ-thờ, nên hần chảy động vào hông anh, hần xoi nay lờ một miếng mai lờ một miếng, càng ngày càng hao-mòn thì chi cho khỏi một ngày kia anh sẽ trở ra bẽ-thảm, ấy chẳng là uổng công anh sáng tạo bấy lâu, có phải anh là kẻ bất tài chăng? Như vậy chẳng là hổ với đời lắm ru!—

Vục đáp rằng: Ta rất may-mắn hàm-

hờ, nghe những lời trách thiện của chú-máy đó, ở chú-máy ơi! Chú-máy tưởng vậy còn lắm quá, bởi sự nghe thấy của chú-máy rất hẹp-hòi, nên chú-máy mới buồn lời tự-cao như vậy chớ? Nếu chẳng phải huyết-mạch của ta hao-mòn thì ngày nay chú-máy lấy đầu dặng cả thế. Thiệt rõ ràng mà, kia chú máy nhiều lại cho kỹ thử coi, da thịt và gân cốt chú-máy đó tức nhiên là của ta mà! Sao chú máy giám vô lễ mà ngược đãi ta lắm vậy, chú-máy đã chẳng hay biết đến ta thì chớ, còn bày lời nhục ta là nghĩa lý gì. Ôi! Tình đời lắm tay dác-lộ, thường hay khi-thị người thất-lộ. Càng một lễ ấy: Lầu kẻ hưởng của người, rồi trở nhạo-bán người. Vội hỏi: Lễ ấy có tựa hồ khách-trụ đối đãi ta chăng?

Mytho: Nguyễn-khắc-Cán (Trích trong N. C. M. Đ.)

CÁO THỊ

Nhà-nước định thầu bạc đóng bạc cát lại dặng đúc bạc mới.

Vậy thì từ đây tới ngày có bạc mới, bá tánh phải xài bạc giấy mua hàng hóa chi chi trả bạc giấy phải xài. Phàm ai không chịu xài bạc giấy thì quan sẽ lập vi bằng rồi bắt người ấy liền mà giải đến Tòa-bô.

Kẻ nào kiếm thềm mà bớt giá giấy bạc trong việc mua bán cũng sẽ bị bắt và giải đến Tòa-bô như cách nói trên đây.

Cántho le 29 Mars 1920 CHÁNH THAM-BIỆN QUAN

BOUDINEAU,

Tình đời âm lạnh

Người ở đời có nếm dặng mùi đời nhiều ít rồi mới rõ cái nhân tình âm lạnh. Khi thương mến nhau vẫn lại thù tạt khuya sớm ân oán, một lời nói mà giúp nhau nên nhà nên cửa; còn lúc ghét, cũng một lời nói làm cho bại hoại thân danh, lỡ làng gia-đạo.

Xưa Chúa-Linh-Công nước Vệ yêu người Nhĩ-tử-Hà hơn hết các quân-thần trong triều. Ngày kia Nhĩ-tử-Hà nghe tin mẹ bệnh nặng, nóng lòng lên lấy ngựa-xa (xe của vua đi) về thăm mẹ.

Sau Chúa-Linh-Công hay dặng đã không bắt tội lại khen Nhĩ-tử-Hà là người hiếu-đạo.

Một ngày kia, vua đi du-ngoạn chốn ngự-viên có đem Tỉ-Hà theo, Tỉ-Hà hái dặng một trái đào bèn ăn trước hết một phần, rồi đem dưng cho Chúa-Linh-Công. Chúa-Linh-Công ăn lại khen ngon rồi cười và nói: người vì trăm nên chia đào cho trăm.

Đến lúc Chúa-Linh-Công hết yêu Nhĩ-tử-Hà nữa, bèn nói với quân thần rằng: Nhĩ-tử-Hà là một đứa mạng khi thiên-tử, dám lấy ngựa-xa của trăm mà đi, lại dám cho trăm ăn đào thừa của nó. . . Than ôi! lưỡi không xương, thương nói khác, không thương nói khác.

Lấy đây mà suy, bực Đế-vương độ lượng như Chúa-Linh-Công tánh chất còn sữn đổi tới đời thay. . .! Hèn chi những tay thương như học hỏi vừa vừa, thấy nghe chát chát, tánh tình hay ngạo vật kẻ người, há chẳng nay thương mai ghét cho dặng. . .? Bời vậy có câu: Thiên khê độ, địa khê lượng duy hữu như tâm bất khả phòng. rất phải đáng tin. . .!

Ngã-tính-Tâm
(Ngũ Giát-liệu Thôn)

Sách mới

Cuốn "KHUYẾN-SÍ-CA" của M. Lê trung-Thu đặc đủ 10 thiên nói về "Phận con trẻ phải cư xử cùng người trưởng thượng và bạn tác". Nhà có con nên mua cho con trẻ đọc.

Sách đặc-dễ hay và hữu ích lắm. Có trũ bán tại NHÀ-IN HẬU-GIANG CÃNTHƠ (IMPRIMERIE DE L'OU-EST CÃNTHO).

1 cuốn giá 0\$25
Ai mua nhiều sẽ dặng tình gia rẻ hơn

Y-khoa Tân-sĩ

Ngày Âu-châu nổi cơn khói lửa, bàng Phó-y Nam-kỳ có ông Trần-văn-Đôn sang giúp Pháp-quốc. Người đã siêng năng lại thêm khéo chỉ, nên trót mấy năm ở Pháp, người gán chỉ mở mang cho nghề ra tinh. Ngày 21 janvier 1920, người có ra giữa Y-viện thành Bordeaux mà diễn giải về bệnh Anam về trường vị tiểu trùng. Cách giải của người rất rành và rất nhắm lý nên Y-viện thành Bordeaux khuyến diễm người tốt bực. Ấy cũng nhờ lúc ở Nam-kỳ người chuyên học về môn đó lắm thường hay dùng kiến hiển-vi mà xem phần người nên thấy trong phần những trùng tiểu trùng. Nhờ vậy mà người đoán cho độc trùng trong ruột người Anam nhiều lắm, song tiểu trùng là phần hơn, trong một trăm phần, tiểu trùng choán có ít cũng bảy mươi lăm, tám mươi lăm phần trăm.

Vậy mà người Anam ít lo trừ khử cho hết, lại nuôi, cũng vì thấy thuốc Anam, có nhiều ông giải rằng tuy độc trùng mà có thứ giúp cho ngu

tặng điều hòa, chẳng hề chịu cho thuốc tiết giống tiêu trùng trường vị.

Ấy là chỗ sai lầm, nhưng mà sự sai lầm ấy đã triêm nhiễm lâu đời, khó mà nghịch luận với người Anam cho được, nhất là mấy ông già bà cả.

M. Trần-văn-Đôn dặng rõ danh tại thành Bordeaux bưng những bạn hữu của người còn đang chức phó-y trong Nam-kỳ và thấy-cũ, dạy M. Đôn học lấy làm đất chí mà nghe dặng tin lành

Bản-báo cả khen M. Trần-văn-Đôn và mắng cho Trần-gia hữu phước.

L.T.T.V.

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:

Tại nhà in Hậu-giang (Cánthơ) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles)

Bản hiệu mới mua nhiều clichés tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gửi thơ thì bản hiệu sẽ gửi hình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
Kính cáo

Tê-Thiên tái thế.!!

Xem báo "L'Illustration" thấy dân xứ Cameroum thuộc về Phi-lợi-gia (Afrique) mới giết dặng tại rừng Bam-bio một con vô-hầu hề đứng đo dặng 2 thước 8 (2m80) cân nặng trên 300 kilos. Một cái bàn tay của nó nặng đến 5 kilos.

Dân sự trong xứ phải ra sức đấu chiến cùng vô-hầu này một trận rất hoành liệt mới hạ sát dặng nó. Sau

khi giết dặng vô-hầu rồi, dân Cameroum bày tiệc ăn mừng đánh trống hát xướng vang-vậy; bởi vô-hầu này sức vạn phu nan địch, chẳng những phá hại mùa màng của dân chúng mà thôi; lại còn nhiều anh thợ rừng vì nó mà phải mạng hoá huỳnh-tiên nữa là khác.

Tại xứ Nola cũng thuộc về Phi-lợi-gia (Afrique) hồi năm 1912 người ta cũng giết dặng một con vô-hầu đo gần dặng 2 thước bề cao.

Nếu chẳng phải Tê-Thiên tái thế, thì cũng con cháu háng xuất trần đây chờ gì. . .? Ngã trong "L'Illustration" chẳng thấy nói háng có dác cây thước bản nơi mếp tai hay không. . .? nên lượng ước Tê-Thiên hay là khi-dệt. . .!

Manh-Đức

Vạn linh tế

Phúđức (Sổctrăng), le 25 Mars 1920
A M. Trần-đắc-Nghĩa Directeur gérant de l'Imp. de l'O. Cantho

Kính cùng ông rõ: Hôm tháng février, tôi có mua thuốc «Vạn-linh-tế» của ông, cho em tôi và nhiều người quen uống, trừ được nhiều chứng bệnh theo lời trong «cáo bạch.»

Thật là quí dược! Tôi rất khen ông khéo tìm thuốc rất nên thân hiệu, dặng giúp ích cho bạn đồng bang.

Nay tôi xin ông gửi contre remboursement thêm cho tôi 3\$00 thân dược ấy nữa.

Ông dặng thơ này, xin ông sớm-sống gửi liền cho tôi.

Tôi rất cảm ơn ông.

Lý-ngọc-Lý
Instituteur chargé l'Ecole de Phú-đức
Sổctrăng

Thông Tri

Quan Tham-Biêu chủ tịch Cáo thư chủ ý muốn làm một cuốn sách để chép những lý lịch cổ tích nhưn vật trong lịch từ xưa đến giờ kể truyền nhau cho đủ lớp.

Vậy ai có những truyện tích chi hay hữu ích về nhưn vật, thổ sản, truyện đạo đức cùng truyện biến ngôn văn vân. . . xin gởi đến cho quan Chủ tịch nói cho toàn thể, mà giúp sức cho ngài đăng chép thành sách cổ tích nhưn vật trong lịch Cáo thư để làm kỷ niệm lâu đời.

Lời ví dụ: Như xứ Bình-thủy, Trà-ôn Cầu-kè v...v... thuở Tiên-Trào kêu là xứ chi, có nhưn vật nào phát hiện tạo thời thế chi hữu dụng, đến ngày nay canh cải mấy lần vân... vân...

Xin do theo đây mà biên cổ tích nhưn vật, đạo đức cùng là truyện biến ngôn trong xứ, nếu truyện nào mình thông thuộc dữ gốc ngọn đầu đuôi.

Vọng tình thi

Ngủ thù liên hườn từ tuyết, kỷ giờ Mlle Hồng-Cúc à Cù-răng.

KỶ NHỨT

Đời lời nhàu với bạn đồng tương
Khuyên bấy dẫu lòng bớt nhớ thương;
Duyên nợ hôm nay dẫu vỡ vỡ,
Sông tình đành để mối oan ương.

KỶ NHÌ

Oan ương bao thuở mới giao đầu,
Nỗi ngại ngừng bay cuộc bể dâu,
Đầu dẫu đầu không lòng cũng khổ,
Keo sơn gần chắt để nài bao,

KỶ TAM

Nài bao trông đợi thắm cho chàng,
Túi phận phiến duyên lụy chửa chàng;
Vàng đá dàu phai thob nghĩa trượng,
Càng thương có khứng, khứng thì toan

KỶ TƯ

Thì toan kiếm chước, chước chi hay,
Cho phụng cùng loan hội hiệp bấy;
Kéo dề thân này thương những tưởng,
Thương thương tưởng tưởng dạ nào (khuây).

KỶ NGŨ

Nào khuấy dạ ngọc trời đêm chấy,
Tìm lung dẫu hao bạn dể hay??
Nào dậm châu trần may mắn hiệp,
Phỉ lòng ao ước bấy lâu nay.

Bá-ngộ-Mai à Cairăng

Đò Hơi Bacs à moteurs

Hai chiếc đò hơi đã khởi sự từ ngày 15 Mars 1920 đưa qua lại ngày đêm từ Cáo thư ngang sông Hậu-gian (Bassac) qua dẫu đường đi Cái-vón thẳng đến Vinh-long.

Những xe hơi và hành khách đi qua lại đều dặng thông thả khỏi trả tiền chi hết.

Sông rất lớn mà đi qua chừng 15 phút đồng-hồ thì tới; lúc trước đi ghe trên 1 giờ mới thấu, mà có khi phải bị sự rủi ro sóng gió hiểm nghèo là khác

Ngày nay, cuộc hành trình rất tiện rất mau cho nhưn dân đó.

Ngá này ngồi xe hơi đi từ Travinh qua Bắclieu hoặc lên Longxuyen cũng dặng rỏi. Ấy cũng nhờ cái hóng huệ của nhà-nước Đại-Pháp mở mang đường hóng thương-trong xứ ta đáng ghi đáng cảm vậy.

Tướng Kim-Thạch Kỳ-Duyên

Ba thứ tướng "KIM-THẠCH KỶ-DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là Thủ-khoa Nghĩa thuở trước đặt roi dẫu đến ngày nay, tưởng khi nhiều người cũng từng mắng danh ba thứ tướng này

Thật là: má sử kinh lân, văn chương cảm tú, mỗi câu đối đáp rất hay, mấy tiếng khó đều có giải nghĩa rành rẻ; lại trưng đủ giọng trung-thần nghĩa-sĩ, nhơn-phụ gian-phu đáng cho người ở đời soi lấy mà sửa mình.

Bốn củ mới in lại chẳng sai sót chút nào, có trữ bán tại NHÀ-IN HẬU-GIANG CÁN THƠ. Nhà biết đọc nên mua một cuốn để tiêu hứng trong cơn rỗi rảnh rất hữu ích.

Giá 1 cuốn (118 trang đủ 3 bản) 0\$80
10 "7 50
100 "65 00
Tiền gởi: mỗi 1 một cuốn là....0 15
Xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa Chủ sự Nhà-in Hậu-Giang Cán thơ mà thương nghj.

Thời sự

Giá bạc

Kho bạc nhà-nước..... 16 f 00
Đồng-Dương..... 16 00

Giá lúa

Mỗi tạ 100 kilos chở đến Chợ-lớn và trả bao lại. Từ 8\$ 10 tới 8, 80 tùy theo thứ lúa

CANTHO

CHANH THỨ GIẢNG HÒA

Ngày 9 Avril 1920, Hương quán làng Thương-thạch-Đông (Cantho) giải tới

quan Biện-Lý một người dờn bà tên Vô-thị-Rạng 24 tuổi bị chém một vết trên đầu máu ra lai láng. Thị Rạng khai rằng: bị vợ bé nó là thị Quới, chồng nó là Nguyễn-văn-Xuân và cha chồng, cả ba đồng đánh và chém nó ra thân thể vậy. Hỏi 3 tên kia đến khai rằng: thị Rạng giận chồng, rồi chém lấy mình dặng vu phẫn cho chồng chớ chẳng ai chém thị Rạng hết.

Oan ương chưa ác, quan Biện-Lý bèn giao thị Rạng cho quan Lương-Y xử thuốc, còn 3 tên kia dờn ngài tra vấn rồi sẽ xử.

TÁCH MÌNH QUI NGON BÓNG-LÂN THỊ PHẢI...!

Ngày 10 Avril 1920, Nguyễn-thị-Khánh ở làng Tânan (Cantho) đến bót có rằng: trong đêm 9 rạng mặt 10 Avril, tờ nhà là Nguyễn-thị-Biểu 17 tuổi; thừa lúc canh khuya mở cửa tách mình theo ai không biết. Thị Biểu đi, chẳng cấp chuồng vàng khánh bạc, kế kinh dẫu mỡ chỉ ráo, chỉ lấy 1 cái áo nhiều nu dãi 5 \$ 50, một cái quần lãnh đen 4 \$, 00 và 2 \$ 00 làm phí lộ.

Thị Khánh khai rằng: mượn thị Biểu ở một năm 12 \$ 00, cho lãnh trước 30 \$ 00 song thị Biểu mới ở được 4 tháng rồi tách miếng Vô-Tích.... ở bực....!

TỰ HẬU HẾT TIN CHAU NỮ

Ngày 26 Mars 1920. Nguyễn-thị-Ngân ở Thới-bình (Cantho) mượn cháu là tên Ấn đi cầm 3 chiếc vàng 13 \$ 00 và 1 cái quần lãnh 1 cái áo nhiều 3 \$ 00 nữa. Cầm xong xả, sáng tiền Ấn dồng mất.

Thị Ngân dầm tờ có nơi quan Biện-Lý rồi giao cho tiệm cầm-dò dặng bắt người nào đến chuộc: Đến ngày 10 Avril 1920 có tên Nguyễn-văn-Nhi ở diển ông Guéry (Tân hòa-Tây) đem giấy quần áo đến tiệm

xia chuộc. Tiệm cảm đó thấy quả cái giấy của thị Ngân nên bắt tên Nhi giải cho linh diệu về bót. Hồi ra, Nhi khai là của tên Qui thua cờ bạc thế giấy đó cho nó. Còn danh tên Nhi lại đó đặng xét ngay gian

VÀO SỔ ĐOẠN TRƯỞNG

Ngày 4 Avril 1920 tên Lương-văn. Địch 14 tuổi mang bệnh ác, (mới có bảy lớn đã quá rồi đa) đến thưa với Hương quán làng Nhơn-ái (Cantho) rằng: nó bị Thị Nghĩa và Thị Giáp cả 2 cũng ở trong làng Nhơn-ái truyền nhiệm chứng ác đó cho nó.

Hương quán bắt Thị Giáp, Thị Nghĩa tra hỏi, cả 2 đồng bạch nghệ tùy thân, không chớng lại học nghề thả phễ. Giải nội vụ đến quan Biện-Lý ngài giao cho quan Lương-Y khám bệnh, thấy 2 nàng quá bị chứng phong tình, bèn bắt bỏ lại nhà-Thương cho thuốc.

TỘI NHƠN TRỐN

Ngày 7 Avril 1920, 2 tên lính dẫn 8 tên tội đầy 2 cái xe đi xúc phân, lúc qua vira khỏi cầu Gái-khế, thình lình 5 tên tội (4 tên tội Saigon và 1 tên tội Địa-hạt Cantho) mỗi đứa dực 1 cái xuống đang để trên xe phân, rồi hò nhau đâm đầu chạy như đồng vô vườn mà trốn.

2 tên lính chạy theo bắt lại được tên tội địa-hạt, vì tên này không có cầm xuống, còn 4 tên kia chạy mất kiếm không đặng.

VINH-LONG

MỘT ĐAM DANH LỘN

Tuấn rồi tại làng Thiêng-Đức (Vinh-long) có xảy ra một đám đờn bà đánh lộn duyên có như vậy: Thị C... là vợ hương chủ C... có ý lơ nghi cho thị

K... chửa chống mình gây đều trắng gió cùng một à nào đó, nên đến trước nhà thị K... đứng chưởi. Con thị K... ra hỏi có sao có chưởi trước nhà nó như vậy. 2 đảng đôi co ít lời với xáp lại đấu đá với nhau. Làng bắt nội vụ lấy khai chứng cứ rồi giải đến quan Biện-Lý, ngài phủ vụ nấy cho Cai-Tổng Bình-Thiêng tra hỏi sau sẽ xử. Nghe lại thị C... có xin giấy bệnh của quan Thấy thuốc và mượn Trang-sư tiếp việc cho lại gần mới chịu cho.

Việc thế nào, sau sẽ đặng tiếp cho khán quan rõ.

T. T. P. (lai tin)

NAM-VIAN

TÀU CHIÊM

Ngày 3 Avril 1920, lúc 7 giờ sớm mai, tại bến tàu Nam-vian những tàu khách trú lui ra chạy các ngả, chiếc tàu "Men-Men" đi ngả Banam, khi chạy ngang bến thành Đức-vua, bị nhiều chiếc chạy đua, lớp rút nước, lớp nổi sóng, phàn tàu "Men-Men" có chở gạo nhiều, khảm nên phải chiêm. Hành khách lâm cơn tai biến, nhờ thiên hạ cứu cấp vớt đặng, song bị chiêm chết hết 5 mạng con người. Qua bữa sau khách trú mừng 1 người thợ lặn Cao-man, lặn đến mấy bao gạo lên cho nhẹ tàu để trục. Thợ này thường khi lặn giỏi, song chuyến này tới số, nên lặn xuống rồi chìm ở dưới qua bữa sau mới nổi lên, hết thở.

Ham chạy đua mà chiêm hại hết 6 mạng hành khách, còn đồ đạc tiền bạc là khác nữa. Đó, Annam thấy chưa...! Ráng mà ham đi tàu khách trú nữa... Có ngày cũng phải bị như vậy da.

Phan-thế-Hùng (lai tin)

Tinh Cantho LOI RAO

Quan Chánh-Tham-Biện chủ tỉnh Cantho lấy làm may mắn mà tỏ cho nhơn dân trong bốn tỉnh hay rằng có một Quar Lương-Y Langsa mới đến điều-dinh sở Nhà-Thương Cantho.

Vậy, trong nhơn dân ai có bệnh đến Nhà-Thương mà dưỡng bệnh, dầu kẻ giàu người nghèo chi cũng được sáng-sóc điều-trị một cách ân cần kỹ lưỡng vậy.

Một cuộc xổ số

Mới đây Quan Tổng-Thống Đổng Dương có cho phép hội «Comité central de la journée des régions libérées» tại Hà-nội mở một cuộc xổ số tại Tonkin đặng lấy tiền gửi cho Hội «Comité du Secours national» tại Paris.

Định bán 50.000 số, mỗi số là 0\$50 Cho trúng 158 số chia ra như sau đây: 1 số độc đắc trúng đặng.....4.000\$00 1 số thứ nhì trúng đặng.....1.000 00 1 số thứ ba trúng đặng..... 500 00 5 số, mỗi số trúng đặng..... 100 00 50 số, mỗi số trúng đặng..... 20 00 100 số, mỗi số trúng đặng... 10 00 Định cuối tháng Avril 1920 thì xổ.

Lạc điệp qui cần

(tiếp theo)

Khi thiêm-Bija bắt đặng thàng Yên đem về đánh và một hồi tử mở rồi nghỉ lại cũng tại mình lạc lòng làm ơn sanh hại. Thời bây giờ phải kiếm chỗ khác đặng dời nhà, chớng nào gặp mặt cậu hai sẽ phân trâu sau trước. Thiêm-Bija hỏi đặng đất của chủ khác rời trăn ngoài một đôi bèn cất nhà ở đó.

Đây nói về hai vợ chồng ông cả sợ e Anh-Tuấn rằng rịt chữ tình cùng Bạch-Mai lại nữa, nên tính định bề gia thất cho Anh-Tuấn, đặng có người kèm chế át nó phải lạc ngôi xưa. Bèn dò chỗ cậy mai dong kết thân gia với một trang hào-hộ cùng làm hương chức trong làng. Việc 2 vợ chồng ông cả muốn tính cho mau, lại 2 đảng cũng là ưng thuận, nên không dấy một tháng đã tương lễ vật đi nói. Còn phận Anh-Tuấn tuy chẳng dám cãi cha mẹ, gác gương nghiêng hồn, chớ trong lòng tư tưởng Bạch-Mai hoài, song chẳng biết làm thế nào mà trao lời hơn thiệt, muốn cậy Sáu-Khùng.... lại e... vì song thân nghiêm cấm. Một mình than vãn thờ dài, có lúc canh khuya còn trần-trọc chưa ăn giấc. Nàng ơi! nàng có biết, ta với nàng biền hện non thê, trăm năm chẳng đổi, ngày nay ta không đặng gần nàng là vì mạng mẹ cha ta không dám cãi, dầu nàng có trách ta tham phú phụ bất không lòng đoái-tưởng nàng, thì ta cũng cam tâm, ta nguyện cùng nhứt nguyệt thẩu tất lòng thành của ta thì đủ. Nói đến đây Anh-Tuấn mũi lòng rơi lụy. Cho hay cái khối tương-tư nặng nề bêu sắc đá ít ai dễ cầm lòng; song khá khen cho Anh-Tuấn, trong héo đon từ đoạn, ngoài sắc diện không phai, dường như người chẳng có đều tâm sự chi sốt. Bởi vậy 2 vợ chồng ông cả mới an lòng, sự giận-duối cũng là người bớt.

Lời bàn: chẳng biết Anh-Tuấn, bởi có lòng hiếu kính, nên chẳng dám làm trái ý nhọc lòng cha mẹ gác gương làm khuấy, hay là chàng môi miệng cùng Bạch-Mai mà dạ ở chẳng thiệt tình...? .Chớ có lý nào tương-tư mà sắc diện không đổi...?...!

Có bài thơ luận cuộc tương-tư của

Anh-Tuấn như vậy:

Cái lối tưng-tư trước những nay
Dầu cho sắc đá cũng những mây
Một mình Anh-Tuấn trên đời lạ?...!
Ôm ấp khối tình sắc chẳng phai?.

Nhà lạc Bạch-Mai, từ ngày ở nhà Thiêm-Bia ra về, ruối lại cảm phong sương mang bệnh. Thăm hỏi, nhà không ai, có một ông cha là Nguyễn-thời-Quai cũng đau bại ngồi một chỗ. Bởi có Bạch-Mai tuy là đau song cũng phải ráng lo cơm nước mỗi ngày mà phụng dưỡng chagià vì vậy nên chứng nóng lạnh nó bắt lây lất trót 20 ngày mới vừa khá khá, kể cha nâng lại phá: bệnh đau nữa, thật là: Phước bất trùng lai họa vô đơn chi, là vậy đó. Bạch-Mai nhờ dành để chút ít tiền bạc của Anh-Tuấn cho lúc trước nên có thể mà lo thuốc men cho cha nâng mới dặng.

Thăm thoát gần trọn 3 tháng, bị việc nhà ràng buộc, Bạch-Mai không đến nhà Thiêm-Bia được, phần cái thai trong bụng một ngày một lớn, Bạch-Mai giấu trước đây sau hết sức, e cha nâng biết ác là rầy lăm, nên lo sợ hằng ngày không yên trong dạ.

Ngày kia, cha nâng bệnh cũng là bở rồi, phần tiền bạc cũng gần hết, Bạch-Mai tính vô nhà Thiêm-Bia kêu Anh-Tuấn đến dặng trước thì viếng thăm, lâu ngày cách mặt e chàng có lòng trọng, sau xin tiền bạc mà chi độ. Dè đâu, đi chưa tới nhà (củ) Thiêm-Bia, vừa ngang cái nhà mới cất (thần dưới nhà củ một đôi) thỉnh linh Thiêm-Bia trong nhà chợt thấy Bạch-Mai đi qua, lật dật chạy theo kêu.. hai ơi, vô đây... vô đây. Bạch-Mai dặng lại hỏi, ủa, thiêm mười, làm cái chi ở đó?... đi về trên nhà tôi nói chuyện tư một chút. Thiêm-Bia nói: không? em hãy vô đây! nhà qua bây giờ cất tại đây

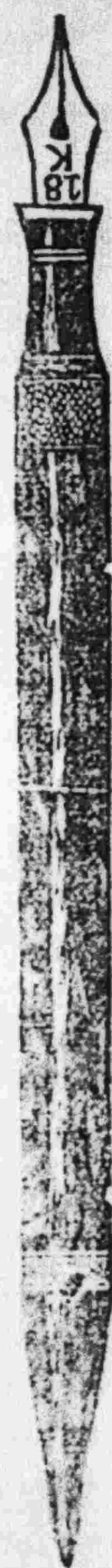
trên 2 tháng rồi. Bạch-mai nghe nói chưng bưng, song cũng đi theo Thiêm-Bia bước vô nhà thấy cảnh lạ có ý hồ nghi..... Thiêm-Bia nói: xưa rày em vẫn vô nhà hèn lâu, qua trông hết sức dặng dục hết dầu dưới gốc ngọn công việc của cậu hai cho em nghe.

(Sau sẽ tiếp theo)
P.K.X.

Cáo bạch

Có bán các viết "PORTE-PLUMES À RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiết cao "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ" 14k không sét không mòn. Có khâu (AGRAF) một đầu thibút viết, còn đầu kia thì viết chi (PORTEMINE); có phụ thêm 1 hộp nhỏ đựng năm cọng chi dễ thay. Cây viết này nếu gìn giữ xài mười năm không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo các viết năm cái, một đồng của khách bán đó.



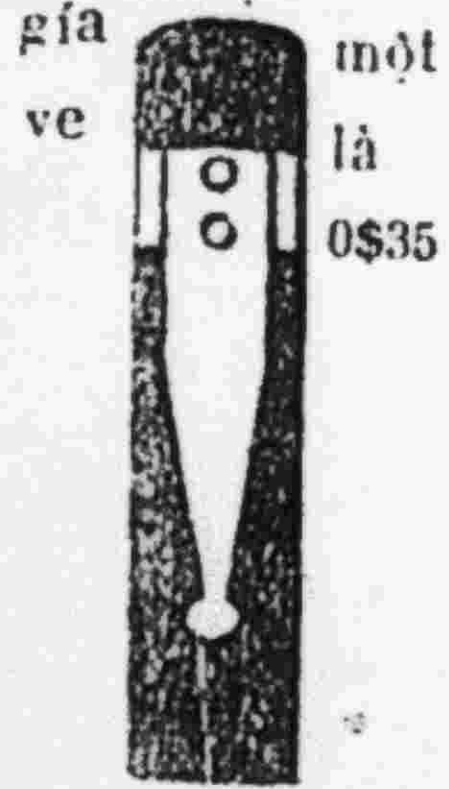
Mua về, nếu xài không dặng không xúng dặng với đồng tiền thì trả lại Bản hiệu sẽ trả tiền lại đủ.

Giá một cây là (có hộp, có comptegoutte) 4\$50

Mua nguyên lỗ về bán lại càng tính giá nhẹ hơn nhiều.

Cũng có trừ bán mực stylographique bleu black

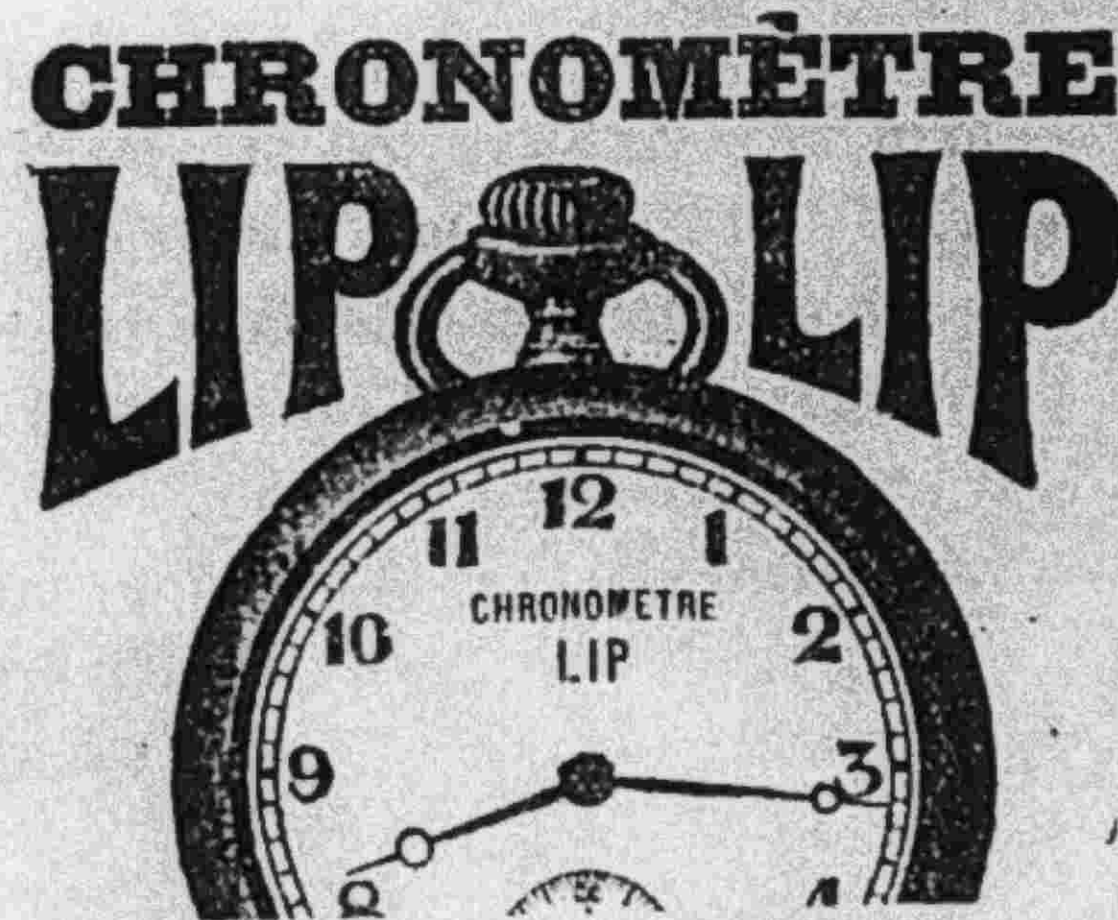
thứ tốt giá một ve là 0\$35



Trừ bán tại nhà in An-Hà CANTHO

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

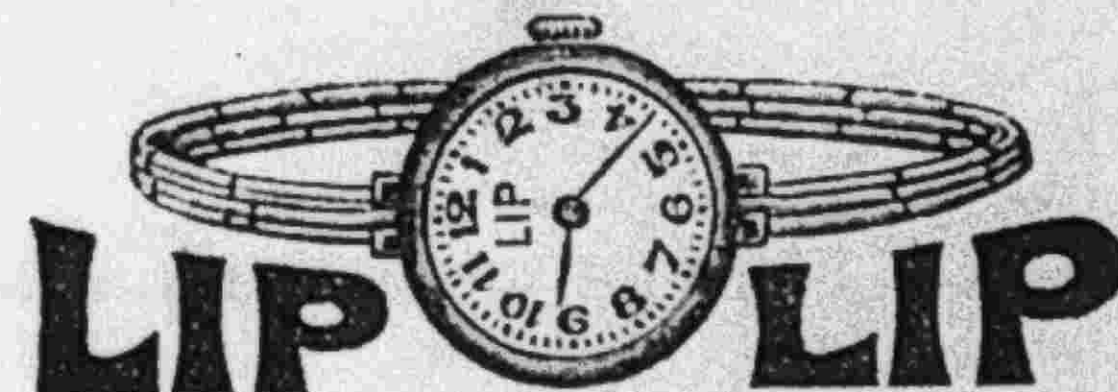
Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu "LIP"



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay là hỏi thăm những người đã có sẫm đồng hồ hiệu LIP thì biết.



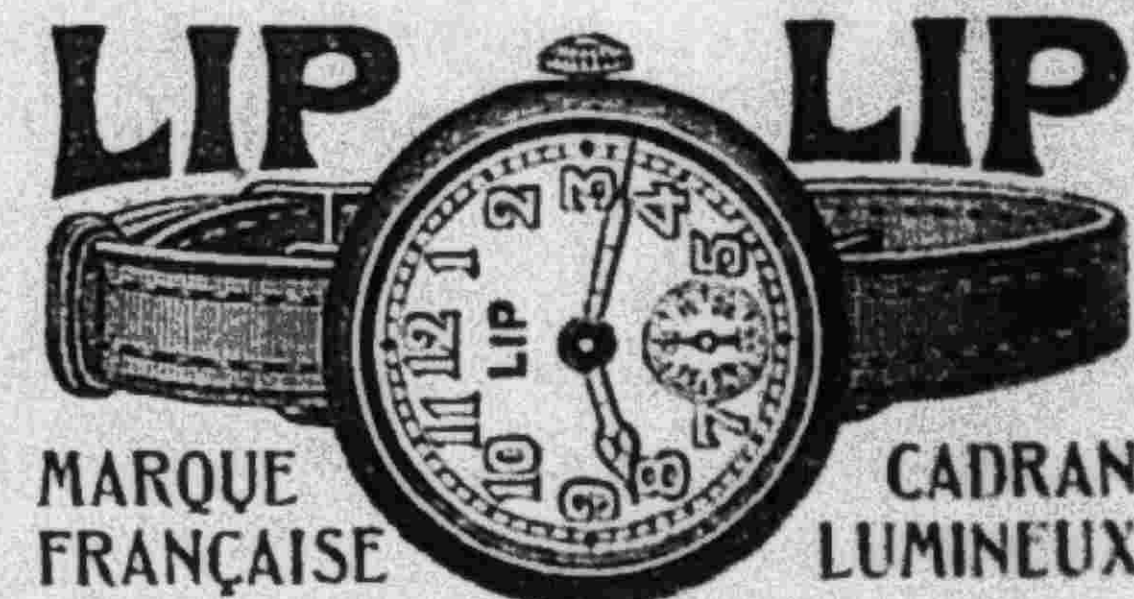
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaqué or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn tiền sửa mãi như các đồng hồ khác.

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá nó rẻ lắm.



En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng "LES GALERIES DE L'OUEST" là hàng HẬU-GIANG DƯƠNG-HÀNG Saigon, My-tho, Cantho và Travinh

Bạn hát xiệt Annam

(Cirque Annamite)

Lời kính cáo

Từ ngày chúng tôi lập thành bạn hát xiệt Annam đến nay gần đặng 1 năm rồi thường đi hát khắp Lục-châu, đến đâu nói cho phải: cũng nhờ Đồng bang, doái nghĩa Đồng hào, thương tình đồng chí, vui lòng xem giúp, lại cũng là may: kếp hát và nam nữ tài tử của bạn chúng tôi làm tuồng dặng êm tai đẹp mắt Đồng-bang, nên tiếng khen không giứt. Ở đây, chúng tôi thâm cảm ngàn ngày.

Nghĩ vì: Xưa nay Đồng bang ta chưa ai ra lập đặng một bạn hát xiệt khi cụ sung túc như các nước bên cõi Âu-mỹ Nay chúng tôi chủ ý, thiết là: bắt cầu lợi chỉ cầu danh, muốn lập thêm bạn hát xiệt của chúng tôi ra cho thiệt lớn, kếp làm tuồng chọn người cho thuần thực ẻo ngoạ bang trông vào may mà dặng đẹp mắt ngợi khen, thì tiếng thơm cũng bay lầy cho Đồng-chúng.

Vậy tôi rao báo này cho Lục-châu người Annam ta mà thôi, ai có biết kiểu cách chi lạ trong cuộc thể thao: nhào, múa, đánh đu, đi giày, hoặc nghề chi khác v...v... Xin đến giúp sức cùng bạn chúng tôi, thì chúng tôi cũng trọng tiếp luận tài oap dụng và hướn công cho xứng đáng.

Nếu vị nào muốn viết thư trước cho tôi mà bào luận đến chi, xin để bao như vậy: Và xin nhớ biên cho tôi cái hiệu thì tôi sẵn lòng trả lời.

Monsieur André Thàn. Directeur à de la troupe d'acrobates Annamites

Vinhlong. (à faire suivre)

André Thàn kính cáo

Quảng tài-Thạnh

Tiệm Đong ghe và sửa ghe ở bên kia sông gần cột giây thép vàm CANTHO

PHÙNG-CHIÊU— CHỦ TIỆM

Kính cùng quý vị đặng tườn g, Day tôi mới lập một trại đong và sửa ghe có sắm ụ và bè tiện bề sửa và kéo ghe Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn các nơi.

Chủ tiệm này biết lễ nghi của người Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng luôn luôn chủ tiệm này khi trước có làm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy biết chiều biến dải si bực nào

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua cây cưa đong hay là sửa ghe đến tiệm Quảng-tài-Thạnh thì rõ.—Coi xin quý quý- thấy tương.

Nay kính cáo.

Lời Rao

Ruou Rhum Stella

Hội làm Đường và làm rượu rơm ở tại Cantho kêu hùn vốn thêm cho đủ 1 triệu rưỡi quan tiền langsa (1 million et demi de francs)

Vị nào muốn hùn xin do nơi ông QUẢN LÝ hội đường miền ngự tại phòng văn quán Trạng-sur A. Viviers tại Cantho

Bán

Có bán một con ngựa kim bắc thảo lai.

ai muốn mua xin do nơi M Pierrat Payeur à cantho

Trường vô Văn

Cantho

Day học trò thi lấy bằng cấp Sơ học

Học và ăn ngũ tại trường 12\$ một tháng

Học và ăn buổi trưa 7\$

Học ngoài.....4\$

Bữa I tháng chạp Annam bài trường

Bữa I tháng giêng Annam trợ u trường

Hội mua bán lúa

Nam lợi-mỹ» TRAON

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi muôn)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vị nào ở xa muốn bán xin gửi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị

Nguyễn-văn-Bổn

Quản-ly Nguyễn-văn-Cầu

Đặng-văn-Chiêu

Hậu tạnh

Giao tiếp thương mãi hội

CU LAO MÂY— TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 100\$00 thì lời dặng 52\$ còn tài sản tính hội hết thấy giá đáng 50\$00 để tính nhập vớ số vốn.

Nay hội mở hùn thêm mỗi phần hùn là 150\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1. Decembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hội đều chi xin gửi thư cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức.

Thương xã hội

Việc nên làm!!

Rượu Rhum Stella làm tại Cantho, đặt rông bằng nước mía, uống đã ngon mà giá lại rẻ.

Vậy Bón hiệu kính cùng chư quý vị rõ: Như vị nào muốn lãnh về bán đặng kiếm tiền huê hồng, xin viết thư cho Bón hiệu mà thương nghị.

Lãnh về bán khối trả tiền trước, bán đặng bao nhiêu thì trả tiền bấy nhiêu. Còn như vị nào lãnh rượu về mà bán chẳng đặng, thì gửi trả lại cho Bón-hiệu cũng đặng vậy, miễn là ve còn tốt thì thôi.

Société des Sucres et Rhums de Cantho
Kính Cáo

Một-việc khá lắm

Có quan Giám Đốc Quesnel sẵn lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại háp mười Mỹtho sở thứ nhất được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tông-dốc Lộc, kinh này xáng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chớ lúa ruộng lắm, và như muốn chớ lúa thặng lên Chợ-lớn đi ngã sông Vaico cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sẵn trong đất có mười ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sở đất khác kể cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao gia bán

Hai sở ruộng của quan giám đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

Ai muốn mua hai sở đất ấy xin gửi thư cho quan Giám đốc Quesnel tại Saigon, hay là gửi cho sở Nhứt trình An-hà tại Cán-thơ mà thương nghị và đến xem bản đồ thì hiểu rõ

MỸ KỸ

TIỆM HOA CHƠI DUNG VÀ KHẮC CON DẠU

ở đường Turc, số 16

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách dặng hay: tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, mủ thun bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều thảo mộc theo lá nhân hiệu, vân vân.

Mộ bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ hoa chơi dung nhâm hình người mà vẽ bằng dầu sơn vô bở, nước thuốc mực Tàu, viết chỉ than, họa biển liền và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

TRƯƠNG-NGỌC-GIU cần khải

Phở cáo đông bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán, Tại Cánh-thơ, tạo sáng đến này,

Lục-châu quân-tử, ơn dày

Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,

Thanh-hành dặng cửa hàng rộng mở

Máy sấm thêm, thấy thợ tin rộng,

Lành in chi thấy đẹp xong,

Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng,

thiệp-tao.

Toa, sổ, bộ, làm công kỹ lưỡng,

Chắc lại bền chảng nhượng của người

Nói chi sách đóng thì thôi!

Lưng da, lưng bở, dễ dơi ít hư.

Sách in sáng, tinh từ, Kim Túy,

Tự điển cùng Sứ ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,

Cách thi hành án, thiết làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hạng

Thiếu chi dầu giấy láng, mực ngời;

Chuồn trao, nào phải những lời.

Sang chơi 1 chuyến xin mời các ông

Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,

Bồn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,

Miệng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn.

An-Hà An-Quán Bd Saintenoy Cánh-thơ.

Bổn kính.

LOI RAO

Kể từ ngày 1 Novembre 1919, ai có trông mĩa nhiều xin chờ đến lò rượu RHUM STELL tại làng Phú-Thứ (Cánh-thơ) mà bán. Bất luận mấy ghe cùng mua; mua dặng tiền lắm.

Còn ai chưa trông mĩa cũng nên trông cho nhiều mà bán vì lò rượu này dùng ước mĩa mà làm rượu.

Xin ghé mắt

Truyện Ngủ-phụng-Lầu của Trần-văn-Hương có để bán tại nhà in Hậu-giang Cánh-thơ. Vay xin đồng bang liệu vải cắt tiền lạng phí mua đọc giúp vui giây lác, giải muộn thoãn cũng được vài canh. Trước là coi cho tiêu khiên ngày giờ sau thấy đều tẻ mà chữa!

Hãy mua coi sẽ biết. Ngộ lắm!!

Giá mỗi cuốn là..... 020

Ai mua nhiều tính giá rẻ hơn

1 cuốn giá..... 0 20

50 cuốn giá..... 6 50

100 cuốn giá..... 12

LE-KHANH-TRINH

Géomètre-civil

CANTHO-CHAUDOC

LEVÉ DE PLANS

Délimitation et Bqrnage

EXPERTISES

Ông Lê-khánh-Trinh

KINH LÝ

Cantho-Chaudoc

Lành đạt diên thỏ

Phản ranh hạng

Trương phân thỏ sáng

Công chuyện làm kỹ và mau lại giá nhẹ

Xin viết thư nơi tôi mà thương nghị.

Cac nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà uống cho dặng mạnh giới, thì hãy hỏi thăm mấy người lớn cùng là ông già bà cả, những kẻ ấy sẽ nói cho mà biết TIỆM THUỐC PHARMACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bảo chế y sanh, tại đường CATINAT số 119 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán rông những thuốc nhứt hạng, không hề làm gian dối bao giờ. Lại giá bán thì cũng nới, không khi nào thấy người An nam tới mua mà bán đắt hơn người Tây đâu.

NHỮNG THUỐC THIAN HIỆU

Vin tonique du Dr H.DÉEM:

Thứ rượu này dùng mà bổ, những người ốm-o hay đau, rét, và nhứt là cho người dờn bà có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh giới.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RÔNG THUỐC THƯỢNG HẠNG

và nhiều hiệu có danh tiếng dầu bạc hà ESSENCE DE MENTHE DE MOLINIER, tốt bực nhứt.

Chánh tiệm trừ thuốc hoàn PILULES PINK trị bệnh mất máu xanh xao, lại uống nó thì ngừa dặng các chứng bệnh ho, lao tởn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kể tên trên đó, và có bán các thứ thuốc khác, cũng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 600.000f

Hàng này của Laosa và Annam hùng vốn lập tại Cánh-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắc một đờn ở Saigon có môn chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngay cho hàng, thì hàng sẽ gửi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem hàng chơi thì rõ.

Có trữ bán:

Rượu rom hiệu Stella

làm rông bằng miã.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sừaxe. Lãnh thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỳ yên, Tân gia, hạ thọ, khăn đen bằng nhiều tây và khăn bông tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vô ruột xe máy hiệu Michelin, giầy hàm-ét đủ cỡ dặng theo kiểu kim thời. Quý ông ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gửi thư cho tôi. Tôi sáng lòng kỹ lưỡng mà gửi contre-Remboursement nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ và tôi cho giá đồ phụ tùng in sáng bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khải.

HIÊU MÓI Trần-Mạnh

Ở đường mé-sông, gần cầu tàu Khách
Trú—**Cantho**

Có bán đủ thứ: Rượu-tây, đồ-hộp-
thuốc hút (TABACS ET CIGARETTES) thuốc-tây
(PRODUITS PHARMACEUTIQUES) dù, nón, khăn
sạch, truyện, thơ, tuồng, giấy, mực, và
các thứ vật dụng theo thể-cách kim-
thời, vân vân.....

Kính cùg Luc-châu Quán-tử

Tiệm tôi mới lập, bán đủ các thứ hàng
hóa đá kê trên đây; chẳng những là
ngon và tốt, lại còn giá rẻ hơn các nơi

Tôi có lãnh bản CONTRE REMBOURSEMENT
cho những người ở xa (ngoại tỉnh, hay
là xa cách châu thành) có cần dùng món
chi, chẳng hạn, cứ việc viết thư cho tôi
thì tôi liền gửi món ấy đến cho chừ-tôn
lập tức. Nói tóm / đều là: chừ-tôn có
cần dùng vật chi, ở tại Cantho có bán
thì tôi cũng có hể mà gửi ngay cho
chừ-tôn đặng vậy.

Xin chừ-tôn Quý-khách, tương tình
đồng-ban, ra ơn chiêu-cổ, giúp nhau,
đặng mau tấn-bộ trong nề thương-
trường, thì ơn ấy rất nên thâm cảm.

TRẦN-MẠNH kính cáo.

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ:
tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây,
mua tại hàng bán bột tốt có danh tại
Saigon. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để
trong tủ có kiển rộng nước kiển lên

không dặng, ruồi bu không được lại
hỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào
hì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiêu cổ giúp bạng đồng
hang trong cuộc thương mãi.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Vô văn học hiệu

Trường học của Ông Vô-văn-
Thom lập, gọi là "Vô văn, học
hiệu" đã khai từ hôm 4 Novem-
bre 1918. Nay được 50 trò nam và
nữ vào trường.

Thấy giáo cần mẫn con nit học
mautân phát vô cùng.

Tiền học và ăn, ngủ phải đóng
trước tin giá như vậy.

Học ngoài (không ăn ngủ).....4\$

Học và ăn buổi trưa,7

Học và ăn ba buổi, ngủ
lại trường12

Như ai dùng giày Quac-trái mà
đóng tiền trường cho con cháu
học, thì Ông Đốc học trường Vô
văn cũng thâu, cứ mỗi phiều 100
francs thì kể là.....16

Bữa 3 Juillet bài trường tới 5

Aout thì tự còn kỳ bài trường
Tết thì cứ rằm tháng chạp bài qua
rằm tháng giêng thì tự bà con có
bác ai có dịp đi Cantho ghé coi
cách sắp đặt chỗ học, chỗ ăn, chỗ
ngủ.

Ai có cần hỏi thăm đếu gì; xin
gửi thư cho Ông Vô-văn Thom thì
lập tức có thư trả lời.

PHARMACIE SHANGHAI

TRÔNG RẮN THAY CON MẮT

Chủ nhưn **TRIEU CUONG**

Một tiệm lớn ở tại đường Marins, số 88—**Cholon**

Một tiệm mới ở tại đường Gallieni, số 3—**Saigon**

(Ngang nhà giày xe lửa Saigon-Cholon gần Chợ-Mới)

Bổn Dược Phòng có trữ bán nhiều thứ thuốc rất nên thần hiệu đều có dùng cái nhãn «Con Bướm Bướm» làm tin, chừ qui vị có mua thuốc của tiệm tôi, hãy nài cho được cái nhãn «Con Bướm Bướm» mới là thiệt thuốc của tiệm tôi, kéo làm thứ giả uống vào thêm hại

Bổn Dược hòng có gửi thuốc tại nhà M. THÁI-KY-SON, ở đường Pellerin số 23-Saigon bán giảm giá của tiệm tôi, chừ qui vị ở trong Luc-Châu có cần dùng thuốc của tiệm tôi, xin viết thư cho hay sáng lòng gửi cách Contre remboursement. Còn tiền gửi về thân chủ phải chịu

SHANGHAI BO HUYET YẾN SƠ VÊ

(20) Thuốc bổ thận tinh thần hiệu

THẬN HOÀN

Theo đời Văn-minh nảy trong xã hội
của Đổng-bào ta từng có tiếng khen cho
thuốc trị bịnh nhiều món đã hay, lại
lịch trị vô cùng, và các Lương-y trong các
nước cũng làm chứng chắc cho ta
phương thuốc Tự Thận này là một
phương quý lạ trong việc tráng dương
nếu bịnh các chứng thuốc Thận rất nên
dè dặt, theo thuốc này mà trị những là:
Tâm, Thận bất giao sanh chứng chiêm
hao Di-tinh, nếu để lâu ngày đờng Ngoc
quan hư xương móng hoại biên ra chứng
Trệ-khí (đau giá) dùng thường thuốc
này thì tráng hóa cho mạng môn ấm
nơi thận thì tức thì mạnh giỏi:

1.—Huyết khí suy nhược, tinh thần
hao kém, ăn uống không dặng, giao cấu
không nổi, mộng-mị di-tinh cùng là đờn
bà lạnh nơi tử cung, đờn đug tinh huyết
hư nhược nên mới chậm có con, dùng
thuốc này công hiệu hơn hết, sức mới
mạnh hơn tinh chắc của các loài cá, và
ấm thận thì hơn sức Lộc-nhung, thiệt là
bổ thận hạng nhất trong hoàn cầu;

2.—Bàn hoàng thọ thấp, nhiệt sanh
chứng lâu trẻ, ngủ làm, mới thì dài gât,
lâu thì bài hoại đờn điểu, hay là bởi
đau sang độc mà uống nhiều thứ thuốc
hại độc làm cho phạt ti-vị hao thân phủ;
dùng đến thuốc này cũng năng bồi bổ
chơn nguơn tiêu trừ các chứng bịnh;

3.—Mỏi lưng mỏi gối, nứt tẻ xương
cốt, đi đứng có dấu không vững vàng,
các chứng thuốc về cuộc chơi bởi quá
độ khiến tinh thần búng rúng, dùng
thuốc này trở nên mạnh mẽ;

4.—Ti-vị hư khí huyết hao kém, hay

mệt hay mới đêm khuya, thường hay
sông bên bởi tích trệ nhiều, ăn uống
không tiêu, dùng đến thuốc này khai vị
kiện ti châu thân an ổn;

5.—Đờn bà con gái đường kinh huyết
hư huyết kinh vàng dợt ngưng trệ đờn
kbởi huyết sắc hãm, sanh chứng xích
đái hạ, bạch đái hạ, đờn kinh trời sục
không chừng, khi ít khi nhiều nơi âm
môn hư lạnh, dùng đến thuốc này rất
hay vô cùng;

6.—Những người già cả, thận hư
mang môn hỏa kém, hay đái đêm,
xương cốt mỏi mề, dùng đến thuốc này
rất cố tinh bồi thận, dẫu già tuổi cao
cũng mau có con thiệt là thuốc bổ thận
rất nên công hiệu.

Như vị nào có mấy chứng đã kể như
trên đây, thì mau dùng thuốc hoàn này
trong một ngày sẽ thấy hiệu nghiệm
chẳng sai, uống luôn cho đặng 3, 4 ngày
các bịnh đều hết, mà lại mạnh mẽ hơn
xưa thân thể tráng kiện, như mấy ông
già, bà cả khi huyết đả suy, tinh thần
hao kém ăn uống chẳng dặng, bịnh hoạn
liên niên, như uống thuốc này cho
thường, thì ăn uống mau tiêu, da thịt
mịn màng, thêm sức sống lâu, già trở
nên trẻ, còn trẻ thêm sức mạnh, có con
thiệt là một phương thuốc bổ huyết rất
hay quý trong hoàn cầu.

Chừ qui vị có mua hãy nài cho dặng
hiệu PHARMACIE SHANGHAI và coi nhãn
«CON BƯỚM-BƯỚM» mới là thiệt thuốc
của BỔN-DƯỢC-Phòng kéo làm thứ giả mạo

CÁCH DÙNG: Tối trước khi đi ngủ uống
một hoàn, uống với nước muối hay là
nước trà, dùng luôn luôn đến khi trong
minh cho thiệt mạnh.

THIỆT GIÁ:

Mỗi hộp hai hoàn1\$00

